

PEARSON

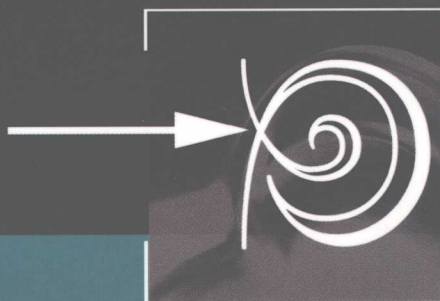
Merrill
Prentice Hall

Counseling

A Comprehensive Profession



教育科学精品教材译丛



心理咨询

——一个综合的职业

(第五版)

[美] 塞缪尔·T. 格拉丁 著

陶新华 等 主译
徐凯文 钱铭怡 审校

凤凰出版传媒集团



江苏教育出版社



教育科学精品教材译丛

Counseling

A Comprehensive Profession

心理咨询——一个综合的职业（第五版）

[美] 塞缪尔·T.格拉丁 著

陶新华 等 主译

徐凯文 钱铭怡 审校

FIFTH EDITION

SAMUEL T. GLADDING

凤凰出版传媒集团

● 江苏教育出版社

著作权合同登记图字: 10-2004-159 号

图书在版编目(CIP)数据

心理咨询: 一个综合的职业: 第5版/(美) 格拉丁(Gladding, S. T.)著;陶新华等译. —南京: 江苏教育出版社, 2007. 6

(教育科学精品教材译丛)

ISBN 978-7-5343-8195-9

I. 心… II. ①格…②陶… III. 咨询心理学—教材 IV. C932

中国版本图书馆 CIP 数据核字(2007)第 095870 号

本书封面贴有 Pearson Education(培生教育出版集团)激光防伪标签。无标签者不得销售。
Simplified Chinese edition copyright © 2007 by PEARSON EDUCATION ASIA LIMITED and JIANGSU EDUCATION PUBLISHING HOUSE.

Counseling A Comprehensive Profession, 5th, ISBN 0-13-049470-4 Copyright © 2004 All Rights Reserved.

Published by arrangement with the original publisher, Pearson Education, Inc., publishing as Merrill Prentice Hall, Inc.

中文版权©2007 江苏教育出版社

未经出版者书面许可,不得以任何方式抄袭、复制或节录本书中的任何部分。

版权所有,侵权必究。

教育科学精品教材译丛

心理咨询

——一个综合的职业(第五版)

Counseling A Comprehensive Profession

[美] 塞缪尔·T. 格拉丁 著

陶新华 等 主译 徐凯文 钱铭怡 审校

责任编辑 陈爱芳

出版 江苏教育出版社

(南京市马家街 31 号, 邮政编码: 210009 网址: www.1088.com.cn)

发行 江苏省新华书店

照排 南京展望文化发展有限公司

印刷 江苏淮阴新华印刷厂

开本 787×1092 1/16 印张 29.75 字数 595 000

2007 年 7 月第 1 版 2007 年 7 月第 1 次印刷

印数 1-3 000 册

ISBN 978-7-5343-8195-9/G·7832

定价 52.00 元

批发电话 025-83260760, 83260768

邮购电话 025-85400774, 8008289797

短信咨询 10602585420909

E-mail jsep@vip.163.com

盗版举报 025-83204538

苏教版图书若有印装错误,可向承印厂调换。

提供盗版线索者给予重奖。



Counseling
A Comprehensive Profession

FIFTH EDITION

SAMUEL T. GLADDING

教育科学精品教材译丛

书 名	作 者	译 者
1. 儿童发展 (第五版)	劳拉·E.贝克	吴 颖 等
2. 教育基础 (第八版)	阿伦·奥恩斯坦 等	杨树兵 等
3. 领导学：理论与实践 (第二版)	彼得·诺思豪斯	吴荣先 等
4. 课程：基础、原理和问题 (第三版)	艾伦·C.奥恩斯坦 等	柯 森 等
5. 有效教学方法 (第四版)	加里·D.鲍里奇	易东平
6. 学习理论：教育的视角 (第三版)	戴尔·H.申克	韦小满 等
7. 组织行为学 (第七版)	杰拉尔德·格林伯格 等	范庭卫 等
8. 教育研究方法导论 (第六版)	梅雷迪斯·D.高尔 等	许庆豫 等
9. 教育心理学 (第八版)	阿妮塔·伍德沃克	陈红兵 等
10. 教育管理：基于问题的方法	威廉·G.坎宁安 等	赵中建 等
11. 研究性学习	约翰·宾	张仁铎
12. 教育督导：重新界定 (第七版)	托马斯·J.瑟吉奥万尼 等	王明洲 等
13. 现代心理学史 (第八版)	杜·舒尔兹 等	叶浩生
14. 教育和心理的测量与评价原理 (第四版)	吉尔伯特·萨克斯	王昌海 等
15. 教育心理学的生机——学科学习与教学心理学	理查德·迈耶	姚梅林 等
16. 心理学：探索人类的心灵 (第三版)	罗伯特·J.斯滕伯格	李 锐 等
17. 行为科学统计学入门	朱迪思·A.麦克劳夫林	严文蕃 等
18. 教育社会学：一种系统分析法 (第五版)	珍妮·H.巴兰坦	朱志勇 等
19. 中学社会科学课程实用指南	琼·R.蔡平	朱 墨 等
20. 美国小学社会与公民教育 (第十二版)	沃尔特·C.帕克	谢竹艳
21. 教学模式 (第四版)	玛丽·艾利斯·冈特 等	尹艳秋 等
22. 认知心理学 (第六版)	罗伯特·L.索尔索	何 华
23. 学校法学：案例和观念 (第七版)	米歇尔·L.拉莫特	许庆豫 等
24. 教育管理中的的人力资源功能 (第八版)	I.菲利普·扬	肖玉敏 等
25. 实验心理学 (第五版)	安妮·迈尔斯	于国庆 等
26. 道德教育：一种以教师为中心的取向	琼·F.古德曼 等	杨韶刚 等
27. 教育政策学导论 (第二版)	弗朗西斯·C.福勒	许庆豫
28. 体育基础：教学、锻炼和竞技 (第十五版)	德博拉·A.韦斯特 等	刘卫东 等
29. 心理咨询——一个综合的职业 (第五版)	塞缪尔·T.格拉丁	陶新华 等

编 委 会

顾 问

顾明远 章新胜

主 编

朱永新

副主编

严文蕃 张胜勇

编委(按姓氏笔画为序)

王智新 卢乃桂 许庆豫 朱小蔓 吴康宁

张斌贤 周 川 俞慧洵 赵 明 赵中建

钟启泉 徐 辉 袁振国 董 奇

James Campell Thomas Shuell

海外咨询委员会

主任委员

韦 钰

委员(按姓氏笔画为序)

万毅平博士…美国肯尼索大学教育学院院长、教授

马立平博士…美国卡内基教育基金会

关小茹博士…美国芝加哥德保罗大学教学科技部主任

孙 静博士…澳大利亚昆士兰科技大学早期儿童应用研究中心

杨效斯博士…美国芝加哥森林湖学院亚洲研究中心主任

陈欣银博士…加拿大西安大略大学发展心理研究室主任

周 正博士…美国纽约圣约翰大学心理学系

秦志宁博士…美国明尼苏达州哈普金斯教育局测量评估部主任

彭凯平博士…美国加利福尼亚州立大学教授

蓝 云博士…美国得克萨斯州工科大学教育学院副院长

教育科学精品教材译丛

总序

作

为高校教师,我们中的许多人常常为教育科学教材的陈旧落后而痛心疾首;作为教育学人,我们中的许多人也常常对经济学、社会学等显学学科教材建设的突飞猛进而称美不已。

于是,我们坐卧不安,我们摩拳擦掌,我们立志超越,我们走到了一起。经过几年的努力,涵盖当代高等学校教育学专业的全部主干课程的大型海外教材《教育科学精品教材译丛》(下面简称《译丛》)终于呈现在读者面前。

许多年来,我国高等师范教育和高等学校教育学专业课程改革的步伐极为缓慢,师范教育的教育学、心理学、教材教法这三门课程多年不变,教育学专业的课程内容陈旧,课程的选择空间相当狭小。可以说,改变高等师范教育课程和高等学校教育学课程的落后状况,是《译丛》最为基本的宗旨。

另一方面,随着教育事业改革的深化,教育实践中产生的问题日益复杂,解决这些问题需要极为丰富的教育科学知识和能力。《译丛》追求的另一宗旨正是通过奉献世界上最先进的教育科学知识体系,促进我国教育事业改革的深化。

在过去的几年中,高等学校课程改革已经取得了相当明显的成效。深化课程改革的一条重要途径是引进国外尤其是发达国家的高校教材,借此提高教育质量和增进学生的学习能力。《译丛》的宗旨和思路与我国高校教材改革的这种方向是一致的,而且是高校教材改革过程的组成部分。

促进学术交流,是《译丛》向往的又一宗旨。学术沟通的障碍,表征是交际语言,而深层原因则是学术语言与学术规范。《译丛》希望通过引进国外的教育科学知识体系和贯穿其

中的研究方法与表达方式,促进我国教育科学学术事业的进步,并为其走向世界奠定基础 and 开辟道路。

《译丛》是建国以来从海外引进的规模最大、门类最全的教育学科教材,被国内媒体称为“又一次重要的拿来主义”。在科教兴国的基本国策背景下,它所蕴涵的巨大社会意义已经超出教材本身。因此,《译丛》的编委会和出版者——江苏教育出版社对此高度重视,并为此做了大量的细致而扎实的工作。第一,组建了强大的编委会和翻译队伍。《译丛》的编委会阵容整齐,有各师范大学的博士生导师、教授以及一批海外教育专家;主要翻译人员和审校者均是教育科学专业的博士或教育科学领域的教授,其中一些译者长期旅居国外,并从事教育科学专业的研究和教学工作,他们均在教育科学领域具有相当深厚的积累,可以确保《译丛》的翻译质量。第二,精心筛选选题。《译丛》的入选图书品质上乘,所有选题皆经中、日、美等国专家反复磋商论证,精选而成。其中一些书目为国外学术机构所推荐,在国外大学拥有广泛的学术声誉。许多教材一版再版,最多的已达十五版。

我们希望,这套教材能成为国内教育科学的替代课本或重要参考书,同时也能作为各地教师继续教育的重要资料。

我们期待,这套教材能给中国教育理论界带来一些观念和方法上的启示,为我国的教育科学的的教学和研究,尤其是教材编写工作提供一定的借鉴。

我们相信,这套教材会得到许多中小学教师、校长、教育行政机关干部、教育科学研究人员、教育专业的研究生以及高校在校学生的关注和选用。

当然,我们更希望、更期待的是创新和超越。希望和期待我国的教育科学工作者编写出高水平的、具有中国特色的教材。站得更高才能看得更远,看得更远才能做得更好,希望我们这套教材能使中国教育理论界有一个更高的起点,使中国的教师和师范学生有一个开阔的视野。需要说明的是,原书附有大量的索引,但为降低图书成本,减轻读者负担,我们只好割爱,敬请诸君谅解。

我们欢迎各种形式的参与和合作,欢迎专家和读者随时为我们荐书,随时提出各种建议和评论。

《教育科学精品教材译丛》编委会

二〇〇二年四月

作者介绍

塞

缪尔·T. 格拉丁是一位教育咨询的教授,同时也是美国北卡罗莱纳州温斯顿-塞勒姆的韦克福雷斯特大学教育咨询中心的主任。从1971年开始,他一直在公立和私人机构从事心理咨询实践工作。他是教育咨询和监督协会(ACES)、小组作业专家协会(ASGW)、契·西格马·伊奥塔协会以及美国心理咨询协会(ACA)的主席。

格拉丁是《团体工作专家刊物》(*Journal for Specialists in Group Work*)的前任主编,他公开发表了一百多篇专业文章。1999年,他被提名为在1978~1993年15年间对《心理咨询和发展杂志》(*Journal of Counseling and Development*)刊物贡献最大的100位专家之一。格拉丁最近的其他一些书有:《团体和机构咨询服务》(*Community and Agency Counseling*)(和德比·纽瑟姆合著)(2004年第二版)、《团体工作:一种特殊的咨询服务》(*Group Work: A Counseling Specialty*)(2003年第四版)、《家庭治疗:传统理论和进展》(*Family Therapy: History, Theory, & Process*)(2002年第三版)、《成为一名心理咨询师:如同点亮的一盏灯,是一种辉煌也是相当严肃的事情》(*Becoming a Counselor: The Light, The Bright, and the Serious*)(2002)、《咨询手册》(*The Counseling Dictionary*)(2001),以及《关于咨询的创造性艺术》(*The Creative Arts in Counseling*)(1998年第2版)。

格拉丁最先任职于美国伯明翰的亚拉巴马州大学和美国康涅狄格州的费尔菲尔德大学。他在耶鲁韦克福雷斯特大学

和美国北卡罗莱纳州的格林斯博罗大学获得了学位。他是一位国家认证心理咨询师(NCC)和临床认证心理健康咨询师(CCMHC),他还拥有美国北卡罗来纳州的心理咨询师执照。格拉丁是前任的亚拉巴马州咨询主考官,还是咨询研究和评估社团(RACC)的前任会员。他还是下任小组作业专家协会特别会员。

格拉丁和克莱尔·蒂尔森(Claire Tillson)结了婚,并已是三个孩子——本(Ben)、内特(Nate)和蒂姆(Tim)——的父亲。除了咨询以外,他还喜欢网球、游泳和幽默。

前言

心理咨询是一个动态的、不断发展的、令人兴奋的专业,用一种强烈的针对个人的人道的方法来处理人类的悲剧和各种可能性。它是一种职业,致力于预防、发展、探索、加强、改变和纠正这个越来越复杂和无秩序的世界。在过去,咨询强调通过辅导帮助人做出正确选择。现在辅导仅仅是这个多维专业方法的一个部分。

这本书广泛地介绍了心理咨询,涉及它的历史、理论、特性和趋势。另外,这本书集中强调了心理咨询师人格的重要性以及心理咨询师起作用的多元文化的、道德伦理的、法律的环境。通过讨论心理咨询的过程和背景,这本书为心理咨询师要做什么以及如何做提供了较好的理念。

关于《心理咨询——一个综合的职业》(第五版)的素材,可以分成四个主要部分。第一部分是心理咨询的历史及其职业基础,这些章节阐述了关于咨询发展的总体的观点以及当代心理咨询师的重要能力。专门的章节将引导你进入心理咨询行业的过去和现在:

- 心理咨询的历史和发展趋势
- 心理咨询的人格与职业形态
- 心理咨询的伦理与法律形态
- 多元文化与多元社会中的心理咨询

第二部分,心理咨询的过程和理论,强调了主要的心理咨询过程、阶段和心理咨询的专业理论。这个部分涉及心理咨询常见的几个方面,有常用的心理咨询方法、特殊理论的基本内容和处理来访者一般方法:

- 建立咨询关系
- 在咨询关系中工作
- 咨询关系的终止
- 精神分析、阿德勒学派和人本主义心理咨询理论
- 心理咨询的行为、认知、系统、短程和危机理论

第三部分,不同背景中的核心咨询活动,强调几乎所有咨询环境中都需要的一般技巧。心理咨询师在不同的领域运用团体咨询、会商、研究和诊断技巧。这部分有以下章节:

- 团体咨询
- 会商
- 评估和研究
- 测试、评估和诊断在心理咨询中的运用

最后,第四部分,特殊心理咨询,包括六章内容,分别集中在心理咨询师工作和专业实践活动中的特殊人群。具体章节如下:

- 职业生涯发展心理咨询
- 婚姻与家庭心理咨询
- 小学、初中和高中的心理咨询
- 大学心理咨询和学生生活服务
- 物质滥用及残疾人心理咨询
- 心理健康咨询与社区心理咨询

贯穿在这本书中的一个共同的主题是心理咨询在助人领域中不仅是一般的也是特殊的职业。虽然这个职业是历史的产物,但是它还在成长中。专业组织中最好的代表是美国心理咨询协会(ACA)和美国心理咨询协会的第十七分会(咨询心理学)。也有其他大量的专业群体——社会工作者、精神病治疗的护士、精神病学家、婚姻和家庭治疗师和牧师职务的心理咨询师,他们在日常生活中运用和实践心理咨询程序和理论。从本质上来说,没有一个职业能够拥有整个的助人过程。

这本书是花费我人生大部分时间去努力理解心理咨询职业的结果,它探索了心理咨询过去是什么,现在是什么,将来会是什么。我的经历广泛,包括一些不同的经验——在临床上与不同年龄和阶段的来访者共事,与那些有兴趣学习更多心理咨询工作本质内容的学生共事,以及研究、观察、对话、吸收消化和学习等等,这些都使得本书的内容不断提升。

致谢

我特别受益于我最初的导师们,威克森林大学的托马斯·M. 埃尔莫尔(Thomas M. Elmore)和韦斯利·D. 胡德(Wesley D. Hood),北卡罗莱纳大学格林斯博罗的

W. 拉里·奥斯本(W. Larry Osborne)。另外一些对我的咨询观点有影响的重要的合作者包括 C. W. 昂丝(C. W. Yonce)、佩格·卡罗尔(Peg Carroll)、艾伦·威尔科克森(Allen Wilcoxon)、吉姆·科顿(Jim Cotton)、罗宾·麦克英特夫(Robin McInturff)、米丽亚姆·科斯伯(Miriam Cosper)、查尔斯·亚历山大(Charles Alexander)、迈克尔·哈蒙兹(Michael Hammonds)、查克·卡蒙斯基(Chuck Kormanski)、罗齐·摩根内特(Rosie Morganett)、简·迈尔斯(Jane Myers)、黛安娜·赫尔斯-基莱基(Diana Hulse-Killacky)、特德·拉姆雷(Ted Remley)、杰里·多尼根(Jerry Donigian)、唐娜·亨德森(Donna Henderson)、阿特·勒纳(Art Lerner)、托马斯·斯威尼(Thomas Sweeney)。当然,研究生也尽了很大的力,特别是雪莉·拉特利夫(Shirley Ratliff)、玛丽安妮·德里斯普林(Marianne Dreyspring)、汉克·佩因(Hank Paine)、唐·诺曼(Don Norman)、汤姆·麦克卢尔(Tom McClure)、保罗·迈尔斯(Paul Myers)、弗吉尼亚·佩里(Virginia Perry)、帕梅拉·卡尔(Pamela Karr)、吉姆·韦斯(Jim Weiss)、蒂姆·兰博(Tim Rambo)。我还特别要感谢我的研究生助教谢瑞·哈珀(Shery Harper)和布兰迪·韦兰纳里(Brandi Flannery),因为他们努力地把最后两个版本合成了现在这本书。

同时也要感谢对于先前版本价值进行评价的评论家们:詹姆斯·S. 德洛(James S. DeLo), 西弗吉尼亚大学;迈克尔·达菲(Michael Duffy), 得克萨斯州农工大学;托马斯·M. 埃尔莫尔(Thomas M. Elmore), 威克森林大学;斯蒂芬·菲特(Stephen Feit), 爱达荷州立大学;戴维·L. 芬内尔(David L. Fenell), 科罗拉多大学;贾尼斯·霍尔登(Janice Holden), 北得克萨斯大学;罗杰·L. 哈奇森(Roger L. Hutchinson), 博尔大学;罗伯特·莱文森(Robert Levison), 布莱克·希尔斯州立大学;迈克尔·福里斯特·马尔(Michael Forrest Maher), 萨姆·休斯顿州立大学;A. 斯科特·麦克高恩(A. Scott McGowan), 长岛大学;西米恩·史洛斯伯格(Simeon Schlossberg), 西马里兰学院;霍利·A. 斯塔德勒(Holly A. Stadler), 密苏里堪萨斯大学;亚瑟·托马斯(Arthur Thomas), 堪萨斯大学;乔安娜·怀特(JoAnna White), 佐治亚州立大学;马克·E. 扬(Mark E. Young), 史丹森大学和斯科特·扬(Scott Young), 密西西比州立大学。他们的反馈和极好的意见对于怎样改进我的书是无价的。我也感激我以前的和现在的编辑, 包括维基·奈特(Vicki Knight)、琳达·沙利文(Linda Sullivan)和凯文·戴维斯(Kevin Davis)。

最后,我感激我的父母,罗塞尔(Russell)和格特鲁德(Gertrude),他们给我机会,支持我接受一个很好的教育,并且让我注意到服务他人的重要性。他们的影响持续在我的生命里发挥作用。另外,我感激我的妻子克莱尔(Claire),她多年来支持我写书并帮我不断提炼修改,甚至在三次怀孕和三次迁居之际同样支持我。她可以作为婚姻中支持者应该怎样的一个例证。她的出现照亮了我的生活,使所有艰难的工作变成一种乐事。

塞缪尔·T. 格拉丁

目 录

总序/ i

作者介绍/ i

前言/ i

第一部分 心理咨询的历史及其职业基础/1

第一章 心理咨询的历史和发展趋势/2

心理咨询的定义/2

辅导/3

心理治疗/3

心理咨询/4

心理咨询的历史/5

新世纪 新趋势/17

应对暴力、创伤和危机/17

医疗管理服务带来的挑战/18

促进身心健康/19

更为关注科技的应用/19

领导、规划和倡导/20

身份/20

总结与结论/21

课堂活动/24

第二章 心理咨询的人格与职业形态/25

心理咨询师的人格与背景/25

成为心理咨询师的负性动机/25

作为一名有效的心理咨询师应具备的个人品质/26

保持心理咨询师的效能/28

心理咨询的职业形态/29

助人关系的层次/29

职业助人专业/30

职业心理咨询师的教育/31

心理咨询师资格证明/32

审查/32

注册/32

认证/32

许可证的颁发/33

心理咨询师的归因及体系/35

归因/35

心理咨询的体系/36

参与同职业心理咨询相关的活动/38

继续教育/38

督导/38

倡导/40

资料夹/41

总结与结论/41

课堂活动/42

第三章 心理咨询的伦理与法律形态/43

定义: 伦理、道德与法律/43

伦理与心理咨询/44

职业伦理准则与规范/45

心理咨询师伦理准则的发展/45

伦理准则的局限/46

伦理准则的内部与外部冲突/47

伦理决策/47

其他伦理行为指南/48

心理咨询师的伦理决策教育/49

特定咨询情境下的伦理/53

学校咨询与伦理/53

计算机咨询与伦理/53

婚姻/家庭咨询与伦理/53

其他情境与相关伦理/54

双重关系/54

与可能不遵循伦理准则的心理咨询师共事/55

法律与心理咨询/56

心理咨询的法律认可/57

心理咨询关系中的法律问题/57

民事与刑事责任/59

未成年人心理咨询的法律问题/60

来访者的权利与记录/60

法庭上的心理咨询师/61

伦理与法律: 两种思维模式/62

总结与结论/63

课堂活动/63

第四章 多元文化与多元社会中的心理咨询/65

跨文化和跨种族的心理咨询/65

对文化和多元文化心理咨询的定义/66

多元文化心理咨询的历史/67

多元文化心理咨询中的困难/68

多元文化心理咨询中的问题/69

与特殊文化群体心理咨询相关的因素/72

欧洲裔美国人/73

非洲裔美国人/73

西班牙裔/拉美裔美国人/74

亚太裔美国人/75

土著美国人/75

国际咨询/77

老龄群体/78

衰老/78

老年人的需要/79

为老年人进行心理咨询/80

以性别为基础的心理咨询/81

女性心理咨询/82

女性心理咨询的关注点/83

女性心理咨询的问题及理论/84

男性心理咨询/85

对男性心理咨询的关注/85

男性心理咨询的问题及理论/86

心理咨询和性取向/87

同性恋、双性恋、跨性别者心理咨询/88

心理咨询和灵性/89

总结与结论/91

课堂活动/91

第二部分 心理咨询的过程和理论/93

第五章 建立咨询关系/94

影响咨询过程的因素/94

咨询计划/94

主动性/95

物理环境/100

来访者的素质/101

心理咨询师的素质/102

初次面谈的风格/103

来访者-心理咨询师的初次面谈/103

以信息为导向的初次面谈/104

以关系为导向的初次面谈/105

初次面谈/107

共情/107

言语和非言语行为/108

无助于面谈的行为/109

探索和明确目标/111

总结与结论/112

课堂活动/113

第六章 在咨询关系中工作/114

在理解和行动阶段所使用的咨询技能/115

改变认知/115

引导/117

多焦点反应/117

准确共情/120

自我暴露/121

即时化/122